



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	MATTEO ANFUSO
Domicilio	corso Monte Grappa, 32/35 – 16137, Genova (Liguria, Italia)
Residenza	via Civiltà del lavoro, 3/B – 94100, Enna (Sicilia, Italia)
Telefono	+39 328 05 33 145 (Wind, Italia) / +34 620 840 158 (Movistar, Spagna)
E-mail	anfusotraduzioni@gmail.com
Skype	matteo_anfuso
Nazionalità	Italiana
Luogo e data di nascita	Enna, 17 agosto 1986
Partita IVA	IT01211840861 – Libero professionista iscritto al VIES
Associazioni di appartenenza	Socio ordinario AITI (sezione Liguria), tessera n. 215016 Socio ordinario TRADINFO, tessera n. 077
Patente	Patente di guida categoria B – Disponibilità a spostamenti

ESPERIENZA LAVORATIVA

Date (da – a)	Ottobre 2019 – attualità
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Liceo classico statale A. D'Oria</i> via A. Diaz, 8 – 16121, Genova
Tipo di azienda o settore	Scuola secondaria di secondo grado
Tipo di impiego	Docente di spagnolo
Principali mansioni e responsabilità	Corso extracurricolare di <i>Lingua spagnola livello A2</i> (per le classi I e II) e corso extracurricolare di <i>Preparazione alla certificazione DELE livello A2/B1 escolar</i> (per le classi IV) organizzati dall'Instituto Cervantes di Milano. N. ore di didattica frontale: 75 – (https://www.liceodoria.gov.it/info/)
Date (da – a)	Novembre 2018
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Fondazione Italiana della Marina Mercantile</i> via Oderico, 10 – 16145, Genova
Tipo di azienda o settore	Istituto tecnico superiore
Tipo di impiego	Docente di spagnolo e russo
Principali mansioni e responsabilità	Commissario di selezione per il corso “Tecnico superiore per la mobilità delle persone e delle merci. Middle Manager di bordo (Gestione dei servizi di bordo). Commissario di bordo” – (https://accademiamarinamercantile.it)
Date (da – a)	Luglio 2018 – Febbraio 2019
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Proxima, s.c.ar.l.</i> via XX settembre, 41 – 16121, Genova
Tipo di azienda o settore	Agenzia di formazione
Tipo di impiego	Docente e formatore
Principali mansioni e responsabilità	Docenza per il corso di aggiornamento “Formazione di qualifica per mediatore interculturale di 1° livello”: moduli di <i>Interpretazione non professionale simultanea e consecutiva: metodologie e strumenti</i> e <i>Traduzione linguistica non professionale: metodologie e strumenti</i> . N. ore di didattica frontale: 28
Date (da – a)	Luglio 2015 – attualità
Nome e indirizzo	<i>Instituto Cervantes</i>

Pagina 1

del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e responsabilità

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e responsabilità

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore

Tipo di impiego
Principali mansioni e responsabilità

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore

via Dante, 12 – 20121, Milano
Centro d'esami DELE: *ITC Montale – Nuovo IPC*, via Timavo, 63 – 16132, Genova
Esaminatore accreditato DELE
Esaminatore accreditato per il conseguimento del *Diploma de Español como Lengua Extranjera* (DELE) – (<http://milan.cervantes.es/>)
Codice esaminatore: 189907

Novembre 2012 – attualità

Centro Linguistico di Ateneo (CLAT) dell'Università degli Studi di Genova
piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova
Centro Linguistico in Rete (CLiRe)

Collaboratore linguistico, traduttore e interprete

[1] Ricerca glottodidattica: elaborazione di metodi didattici di lingua spagnola interamente *online* per i livelli A1 e A2 per la piattaforma interattiva e multimodale *Sybra* – (<http://www.sybra.it/clire/>)
[2] Servizi di traduzione e interpretazione per le combinazioni linguistiche ES<>IT – (<http://www.clat.unige.it/>)

Febbraio 2012 – attualità

Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze umanistiche, Dipartimento Lingue e culture moderne

piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova

Corso di Laurea in *Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica* (L12, aa.aa. 2013-2020)

Corso di Laurea Magistrale in *Traduzione specialistica e interpretariato* (LM94, aa.aa. 2014-2020)

Corso di Laurea in *Lingue e culture moderne* (L11, aa.aa. 2011-2013)

Tutti i corsi di laurea dell'ateneo di Genova (solo per i corsi Erasmus)

Docente a contratto di "Lingua e traduzione spagnola" (L-LIN07)

a.a. 2011/2012: modulo di dottorato di *Lingua spagnola II* (cod. 61298 e 61309) e modulo di *Lingua spagnola* (livelli A1/B2) per studenti vincitori di borsa Erasmus *outgoing* di tutto l'ateneo genovese. N. ore di didattica frontale: 80

a.a. 2012/2013: moduli di dottorato di *Lingua spagnola I* (cod. 55874 e 57892) e di *Lingua spagnola II* (cod. 61298 e 61309) e modulo di *Lingua spagnola* (livelli A1/B2) per studenti vincitori di borsa Erasmus *outgoing* di tutto l'ateneo genovese. N. ore di didattica frontale: 210

a.a. 2013/2014: modulo di *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323). N. ore di didattica frontale: 20

aa.aa. 2014/2015 e 2015/2016: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT* (cod. 65042). N. ore di didattica frontale: 104

a.a. 2016/2017: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT* (cod. 65042). N. ore di didattica frontale: 76

a.a. 2017/2018: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione dialogica IT<>ES* (cod. 65323) e *Interpretazione consecutiva ES>IT* (cod. 65042). N. ore di didattica frontale: 96

a.a. 2018/2019 e 2019/2020: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione dialogica IT<>ES* (cod. 65323), *Interpretazione consecutiva IT<>ES 1* (cod. 65042), *Tecniche di revisione testuale ES>IT 1* (cod. 65042), *Interpretazione consecutiva IT<>ES 2* (cod. 65044) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT 2* (cod. 65044). Per l'a.a. 2019/2020 anche modulo di *Lingua spagnola* (livello A2) per studenti vincitori di borsa Erasmus *outgoing* di tutto l'ateneo genovese. N. ore di didattica frontale: 308

(http://www.lingue.unige.it/?post_type=dipendente&p=3397)

Aprile 2011 – attualità

Hispania-Estudio 2

C/Santiago, 3, 1º dcha – 28013, Madrid

Scuola di lingua spagnola per stranieri

<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Collaboratore esterno Organizzazione di vacanze-studio per studenti italiani interessati allo studio della lingua spagnola – (http://www.hispaniaestudio2.com/es/)</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro Tipo di azienda o settore</p>	<p>Febbraio 2010 – Dicembre 2011 <i>Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere</i> piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova Corso di Laurea in <i>Lingue e culture moderne</i> (L11) Corso di Laurea in <i>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</i> (L12)</p>
<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Tutor didattico di lingua spagnola Lezioni di grammatica, cultura e conversazione (con esami scritti e orali) per gli aa.aa. 2009/2010 e 2010/2011: moduli di dottorato di <i>Lingua spagnola I</i> (cod. 55874 e 57892), <i>Lingua spagnola II</i> (cod. 61298 e 61309) e <i>Lingua e traduzione spagnola I</i> (cod. 55889). N. ore di didattica frontale: 110</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Settembre 2009 – Febbraio 2012 <i>Amalelingue, Associazione linguistico-culturale</i> – via San Lorenzo 21/17, 16123, Genova (da Ottobre 2011) – (http://www.amalelingue.it)</p>
<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p><i>Università della Terza Età, Facoltà di Lingue e letterature straniere</i> – piazza S. Sabina, 2, 16124, Genova (per gli aa.aa. 2009/2010, 2010/2011 e 2011/2012)</p> <p>Docente di lingua spagnola Lezioni di grammatica, letteratura (solo Uni.T.E.), cultura e conversazione per i livelli A1/2, B1/2 e C1/2 del Marco Comune Europeo. N. ore di didattica frontale: 360</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Giugno 2009 e Maggio 2010 <i>CeRTeM (Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue)</i> piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova</p>
<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Studente-Collaboratore Elaborazione delle schede terminologiche relative ai seguenti termini: [1] Glossario enologico: <i>Dekantacija, Fruttificazione, Probka</i> – (http://www.farum.it/glos_enol/) [2] Glossario eolico: <i>Vento di cut in, Vento di cut out, Viento de arranque, Viento de desconexión</i> – (http://www.farum.it/glos_enrin/index.php)</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Marzo 2009 – attualità Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere</p>
<p>Tipo di impresa o settore Tipo di impiego</p>	<p>Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013</p> <p>Traduttore, revisore e proofreader</p>
<p>Principali mansioni e responsabilità</p>	<p><u>Combinazione ES<>IT</u> negli ambiti: aeronautico, artistico, assicurativo, aziendale, comunitario, contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, verbali, ecc.), economico, enologico, fieristico, finanziario, fiscale, giuridico, informatico, ingegneristico, istituzionale, istruzione, legale, manualistica, moda, operistico, pagine web, politico, psicologia, sicurezza, sociale, sociologia, storico, teatrale, tecnico-scientifico, tecnologie informative, telecomunicazioni e turistico</p>
<p>Principali mansioni e responsabilità</p>	<p><u>Combinazione RU>IT</u> negli ambiti: comunitario, contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, ecc.), giornalistico, giuridico, sociale e tecnico-scientifico</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Marzo 2009 – attualità Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere</p>
<p>Tipo di impresa o settore Tipo di impiego</p>	<p>Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013</p> <p>Interprete di conferenza e trattativa</p>
<p>Principali mansioni e responsabilità</p>	<p><u>Consecutiva e Simultanea ES<>IT</u> negli ambiti: acciaieria, artistico, assicurativo, aziendale, bancario, comunitario, economico, finanziario, fiscale, istituzionale, ittico, moda, navale, politico, siderurgia, sociale, storico e televisivo</p> <p><u>Trattativa ES<>IT</u> negli ambiti: acciaieria, aziendale, comunitario, economico, fieristico, fiscale, istituzionale, ittico, moda, navale, siderurgia e sociale</p>
<p>Date (da – a)</p>	<p>Giugno 2005</p>

Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di impresa o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di impresa o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ALTRA LINGUA

Capacità di lettura
Capacità di scrittura
Capacità di espressione orale

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln" e Provincia Regionale di Enna
via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna

Progetto *Unione Europea*

Studente-Interprete

Tirocinio formativo per la combinazione linguistica spagnolo-italiano presso la sede del Parlamento Europeo di Bruxelles (Belgio)

Aprile 2000 – Aprile 2005

Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln" e Agenzia del Turismo
via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna

Progetto *Settimana Santa a Enna*

Guida turistica

Guida turistica in lingua spagnola durante i riti della Settimana Santa

Febbraio 2012

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94)

Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato

110/110 cum laude

Titolo tesi: "L'ambiguità in interpretazione simultanea: un esperimento"

Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Elena Errico

Giugno 2009

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12)

Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

110/110 cum laude

Titolo tesi: "Il doppiaggio: tra finzione e realtà"

Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Ana Pardo Solano

Luglio 2005

Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln" di Enna
Curriculum *Europeo Moderno*

Diploma di licenza linguistica

98/100

ITALIANO

SPAGNOLO (C2)	RUSSO (C1)	INGLESE (B2)	FRANCESE (A2)
Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Eccellente	Buono	Buono	Elementare

Traduzione, revisione e proofreading: ES>IT – IT>ES – RU>IT – RU>ES

Interpretazione: ES>IT – IT>ES

Piattaforma e Hardware: *HP Pavilion dv6*: Intel® Core™ i3CPU M330 2.13GHz – Windows 7 Home Premium – Office 2007 – *Macbook Air*: Intel® Core™ i7 dual-core 2.2GHz Turbo Boost fino a 3.2GHz Intel HD Graphics 6000

Programmi CAT (Computer Assisted Translation): Wordfast Classic 5, 6.13 e Professional; SDL Trados Studio 2009, 2011 e 2014 Professional; SDL MultiTerm 2014; SDL Passolo Essential 2011; Similis 2.16.04; memoQ 2014; Transit Satellite; Memsource Cloud; Déjà Vu X3; OmegaT 2.6.3 e 3.1.7

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Programmi di analisi quantitativa testuale: Ant.Conc. 3.2.1; WordSmith 6

Linguaggi di programmazione, markup e scripting: HTML (*HyperText Markup Language*); CSS (*Cascading Style Sheets*); Javascript

Altri programmi: Adobe Acrobat; Adobe Photoshop; Microsoft Office 2003, 2007 e XP

Piattaforme online: Moodle 1.9 e 2.3; Sybra

Presidente AITI sezione Liguria per il mandato 2019-2023 (da Marzo 2019 – attualità)

Referente sezione Liguria per la Commissione Interpreti AITI (da Giugno 2018 – attualità)

Membro Commissione Formazione AITI Liguria (da Febbraio 2018 – attualità)

Organizzatore “Festival Aria d’Opera” di Moneglia, edizioni 2016, 2017, 2018 e 2019 (da Agosto 2016 – attualità).

Tenore presso “Collegium Vocale Monilia” di Moneglia, corale polifonica lirica (da Novembre 2015 – attualità)

Socio “Associazione Gruppolimpido” di Genova, Laboratorio di teatro e libera espressione (da Ottobre 2014 a Febbraio 2016)

Progetto “Erasmus” presso l'*Universidad de Málaga, Departamento de Traducción e interpretación* (da Settembre 2007 a Marzo 2008)

European Computer Driving Licence (Luglio 2006)

Diploma de Español como Lengua Extranjera (livello B1, Maggio 2004)

Trinity College of London, Grade 5 (livello B1, Marzo 2004)

Diplôme d’Études en Language Française, 1er Degré (livello B2, Marzo 2004)

University of Cambridge, KET (livello A2, Maggio 2003)

Vacanza studio presso l'*Instituto San Fernando de la lengua española* di Cadice (da Giugno 2002 a Luglio 2002) con conseguimento del **Certificado “Español entre Amigos”** (livello B2, voto finale: sobresaliente, 10/10)

Socio “Associazione Folkloristica Kòre. Città di Enna”, Accademia di studi e ricerche sul folklore (da Settembre 2001 a Settembre 2006)

Publicazioni:

- [1] Traduzione dallo spagnolo all'italiano del catalogo di articoli del marchio *Kave Home*. 2019
- [2] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della guida turistica "Minorca talaiotica". 2019
- [3] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di diversi menù di ristoranti e guide turistiche cartacee di Formentera e delle Isole Baleari. 2019
- [4] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della guida turistica cartacea *Fughe in treno da Valencia*. 2019
- [5] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Palladium Group Hotel* (<https://www.palladiumhotelgroup.com>). 2018
- [6] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Cervezas Alhambra* (<https://www.cervezasalhambra.es>). 2018.
- [7] Libera traduzione dei testi parlati e libera traduzione con adattamento di alcuni brani musicali, dal francese all'italiano, dell'opera buffa in due atti con prologo di Offenbach, J. (1848): *Orfeo all'inferno*, libretto di Crémieux, H. e Halévy, L. Direzione artistica di Ghiglione, F. Moneglia, 2017.
(<http://www.operaclick.com/news/moneglia-ge-sagrato-della-chiesa-di-s-giorgio-orfeo-allinferno>)
- [8] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni delle pagine web, Facebook e Twitter di *PortAventura* (<https://www.portaventuraworld.com>). 2016
- [9] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune *Guide Museali Multimedia Patrimonio Nazionale* a cura di GVAM, Mobile Guides For All. 2016.
- [10] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Segittur* (<http://www.segittur.es/es/inicio/index.html>). 2016.
- [11] Anfuso, M. (trad. di): *Saggio sul lavoro precario e sulle persone vulnerabili* di Cabeza Pereiro, J. 2015. Disponibile online: <http://www.ceslar.unimore.it/site/home/attivita/pubblicazioni/pubblicazioni-internazionali/articolo630032289.html>
- [12] Anfuso, M.: «Ambigüedad y direccionalidad en interpretación simultánea y traducción (semi) a la vista» in Lázaro Gutiérrez, R., Sánchez Ramos, M. e Vigier Moreno, F. J.: *Investigación emergente en traducción e interpretación*. Editorial Comares. Collección Interlingua. Granada, 2015; pp. 35-54.
(<http://www.editorialcomares.com/TV/articulo/3001-Investigacion-emergente-en-Traduccion-e-Interpretacion.html>)
- [13] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Hitachi* (<http://www.hitachi.it/>). 2015.
- [14] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Latam* (<http://www.latam.com/>). 2015.
- [15] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web dell'*Universidad Europea de Madrid* (<http://madrid.universidadeuropea.es/>). 2015.
- [16] Anfuso, M. e Morelli, M.: «Oralidad y situación comunicativa en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio» in San Vicente, F. e Morillas, E.: *Oralidad contrastiva español-italiano: aspectos gramaticales, discursivos y textuales*. Cuadernos AISPI n. 4: dicembre 2014; pp. 129-148.
(<http://www.aispi.it/magazine/issues/4-slash-2014-oralidad-contrastiva-espanol-italiano-aspectos-gramaticales-discursivos-y-textuales>)
- [17] Mata Pastor, C.: «L'ambigüità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento» in *Reseñas*. TRANS. Revista de traductología n. 18: 2014; pp. 255-256.
(http://www.trans.uma.es/Trans_18/Trans18_251-280_rese%C3%B1as.pdf)
- [18] Traduzione in italiano di alcune sezioni della pagina web di *Hermanas Hospitalarias* (<http://www.hospitalarias.org/>). 2014.
- [19] Anfuso, M. e Gandini, S.: *Corso online di lingua spagnola. Livello A1*. Piattaforma CLiRe del Centro Linguistico di Ateneo. Università degli Studi di Genova. Genova, 2014. (<http://www.sybra.it/clire/>)
- [20] Anfuso, M.: *L'ambigüità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. Aracne Editrice: Roma, 2013.
(<http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/catalogo/9788854859494-detail.html>)
- [21] Anfuso, M. (trad. di): «Indirizzo di saluto di Emilio Fernández Castaño, Console

generale di Spagna a Milano» e «Commento alla mostra di Alberto Gil Novales» in Scotti Douglas, V.: *Spagna e regno di Sardegna dal 1814 al 1860. Una introduzione*. Edizioni dell'orso: Alessandria, 2013; rispettivamente pp. 15-16 e pp. 77-95.

[22] Traduzione dall'italiano in spagnolo e in russo della pagina web *Conciliazione ADR* (<http://www.conciliazioneadr.it/>). 2011.

[23] Anfuso, M. (trad. di): *Provincia de Génova. Sea&Diving* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Genova, 2011.

[24] Anfuso, M. (trad. di): *Las multiguías* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Volumi: *Poniente e Tigullio occidental*. Genova, 2009.

[i.c.s.] Anfuso, M. (trad. di): *Santo Domingo. La ciudad como símbolo* di Airaldi, G. Previsto: inverno 2020.

[i.c.s.] Anfuso, M. (trad. di): *La política de los jóvenes entre sociedad mediada y espacio público. Una investigación en el ámbito italiano* di Marini, R. Previsto: inverno 2020.

[i.c.s.] Anfuso, M. e Pongiglione, B.: *Manuale di interpretazione dialogica con esercizario*. Previsto: estate 2020.

[i.c.s.] Anfuso, M. ed Errico, E.: *Analisi della pragmatica e della cortesia linguistica su un corpus di simulazioni di interpretazione dialogica in aula*. Previsto: estate 2020.

[i.c.s.] Anfuso, M. e Pongiglione, B.: *El papel del intérprete de dialógica, entre didáctica y profesión*. Previsto estate 2020.

Comunicazioni a convegni:

[1] Anfuso, M.: *Transfer linguistici tra lingue affini: il caso dell'italiano e dello spagnolo*. Corso di formazione per insegnanti di scuola media inferiore e superiore. 26 novembre 2016, Varazze.

[2] Presentazione del libro *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. 17 dicembre 2013 presso la Sala Consultazioni del CSB di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova.
(<http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/evento.html?event-id=EV939>)

[3] Anfuso, M.: *La ambigüedad en interpretación simultánea IT<>ES. Un experimento*. I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación. 7-8 novembre 2013, Guadalajara (Spagna).
(<http://www3.uah.es/jovenesinvestigadores/home.html>)

[4] Anfuso, M. e Morelli, M.: *Rasgos típicos de la oralidad en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio*. Giornata di studio: *En torno a la oralidad: español e italiano*. 10 ottobre 2013, Forlì.
(<http://www.dit.unibo.it/it/eventi/giornata-di-studio-en-torno-a-la-oralidad-espanol-e-italiano>)

Relazione tesi di laurea:

[1] Cucca, M. (2019): *La figura del traduttore giuridico-giudiziario in Italia e in Spagna a confronto*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[2] Grattarola, G. (2019): *Traduzione accessibile dallo spagnolo all'italiano di alcuni estratti dell'audioguida del "Museo arqueológico provincial" di Badajoz*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova

[3] Leggio, M. (2019): *Autovalutazione in interpretazione consecutiva: analisi e riflessioni tratte da due esperienze*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[4] Pozzolo, V. (2019): *Il linguaggio dell'osteopatia: traduzione e commento di alcuni estratti del libro "Tratado integral de osteopatía pediátrica" (Fajardo, 2010)*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[5] Costa Zaccarelli, I. (2018): *La traducibilità della cultura in traduzione a vista es>it: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione

interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[6] Del Monte, G. (2018): *Ideologia e discriminazione di genere nella libera professione dell'interprete*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[7] Formisano, E. (2018): *Studio della pragmatica e della cortesia linguistica nell'interpretazione dialogica: analisi di una simulazione in aula*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[8] Laurino, M. (2018): *Analisi di simulazioni di interpretazione dialogica IT-ES di studenti in formazione*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[9] Rejnaud, R. (2018): *L'ambiguità in interpretazione di trattativa italiano-spagnolo: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[10] Repetto, F. (2018): *Analisi di simulazione di interpretazione dialogica IT<>ES in aula*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[11] Dezani, I. (2017): *Traduzione accessibile dallo spagnolo all'italiano di alcuni estratti dell'audioguida del "Museo del jamón" di Monesterio*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[12] Mossino, I. (2017): *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-inglese: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[13] Sturlese, E. (2017): *La comunicazione non verbale in interpretazione di trattativa ES-IT: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[14] Giacco, G. (2015): *Studio empirico sull'interpretariato telefonico: formazione e strategie*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[15] Cozzi, A. (2014): *La risoluzione dell'ambiguità nella traduzione a vista italiano-inglese: un esperimento*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[16] Morachioli, I. (2013): *L'educazione nella contemporaneità: dalla rilevazione delle emergenze alla progettazione di una rinnovata educazione civile*. Tesi di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne (L11). Università degli Studi di Genova.

Pagine web personali:

[1] Tradinfo, Associazione di traduttori e interpreti
<http://www.tradinfo.org/profile/matteoanfuso/>

[2] AITI (Sezione Liguria), Associazione Italiana Traduttori e Interpreti
<http://www.aiti.org/profilo/matteo-anfuso>

[3] Pagina docente, DiLCL, Università degli Studi di Genova
<http://www.lingue.unige.it/?dipendente=c2051>

[4] Profilo LinkedIn
<https://it.linkedin.com/in/matteoanfuso>

[5] Profilo Twitter (@mattanf)
<https://twitter.com/mattanf>

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti. Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Genova, li 7 dicembre 2019